

不同考生面面觀 三之三

微笑抗爆粗「大佬」 反問對付「錄音機」

英文應試 攻關

馬漪楠

作者簡介：獲行政長官卓越教學獎(英國語文教育學習領域)(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》

上期提到，筆者在出任公開試考官期間，「有幸」遇到不同類型的考生。筆者先介紹了「再別康橋」型和「返學等放學」型考生。今天，筆者繼續其他類型的考生。

3.「聰明錄音機」型

這類型的考生，英文雖屬「有限公司」，但勝在「識考試」。深知考 Oral 不說話就等同於「葬身考場」。即使自己的英文底子「麻麻地」，但也會盡人事，能講多少就講多少。

他們一般會搶做一組之主，為的當然不是要 lead the group，而是可以用試題提供的英文來「過骨」。除了重讀一遍題目外，他們還會問其他人問題來隱藏自己無意見。而「高手中的高手」則會做一部「聰明錄音機」，將考生 A 講完的意見重複再說一遍。然後加上一句問題就把波拋給其他同學。例如：

考生 A: It's absolutely ridiculous to build a casino in Hong Kong. We should not merely follow what Macau and Singapore do.

「聰明錄音機」: I do think it's not right to build a casino in Hong Kong too! We should never follow them. What is your opinion, Candidate C?

雖然這類考生能佔用不少「air time」，又假裝很投入討論，但也很難逃過我們這些「身經百戰」的考官的「法眼」，很快就會識穿他們是「聰明錄音機」一族。

遇到這類考生，你千萬不要怕了他們，要先下手為強。在他們提問之前，先問他們問題，很快你就可以見到他們的「廬山真面目」。

4.「大佬」型

遇到這類考生，大部分同學都會覺得自己「當黑」。因為他們已進入考場就如進入自己的「地盤」，把自己當作「大佬」，無緣無故就說粗口。注意，這是廣東話的粗口。當然，其他考生通常都會「O 晒嘴」或者是怕了他們。他們往往喜歡隨隨便便，未經分析就 ban 了對方的意見，更十分大聲地說：「I totally disagree with you!」遇到這種情況，千萬要記住要冷靜。正所謂「淡淡定，有錢剩」，如

果你被他們「兇一兇」就手騰腳震的話，筆者深信，你還沒有真正上考場就已經輸了七成。你要做的是繼續「好聲好氣」和「保持禮貌」。他們沒有禮貌，就等於一早被「certified」，所以你應該非常高興地繼續考試。對於他們的行為，一笑置之即可。

到現在為止，筆者已經介紹了4種不同類型的學生。其實還有其他類型的學生，就等筆者於下期和大家娓娓道來吧，千萬不要錯過哦。

預告：「不同考生面面觀 三之三」將於12月20日(星期五)刊登。



在考場上，往往需要過五關斬六將。資料圖片

我們《真的戀愛了》 Love Actually 三之一

銀幕有話兒

逢星期五見報

聖誕氣氛已開始濃厚，我們將會連續三次討論一齣以聖誕為背景，那便是《真的戀愛了》(Love Actually)。它是2003年的作品，並跟上次討論的《迷失東京》(Lost in Translation)角逐同一屆金球獎(Golden Globe Awards)的最佳電影(音樂劇或喜劇)和最佳劇本，結果兩項都給《迷失東京》奪得，但《真的戀愛了》同樣是不可多得的好電影和好劇本。

摯友冷淡 新人不解

此片由9個愛情故事穿插而成，匠心獨運；最令人難忘和感動的，大概是由姬拉·麗莉(Keira Knightley)飾演Juliet的一個。話說她與Peter結婚，但Peter的摯友Mark卻一直對Juliet態度冷淡，令Juliet難堪，也令Peter不解。婚禮後，Peter在電話中說Juliet要Mark幫忙。Peter與Mark有這樣的對話：

Peter: Thanks. And be nice (謝謝，並且要態度好)。
Mark: I'm always nice (我一向態度好)。
P: You know what I mean, Marky. Be friendly (你知道我是甚麼意思，Marky，要友善)。
M: I'm always (我一向都)……

偷偷喜歡妳 錄像洩天機

余 功

原來婚禮的錄像拍得極差，令Juliet極為失望。她知道Mark當天也拍了一些，於是想前去他家中看看，Mark萬分不願下她強答應了。Juliet到Mark家中，並誠懇表達善意，但Mark依然極度冷淡，令Juliet沒趣兼難過。她終於看得到Mark當天拍下的錄像，並一直看一直非常高興，說道：That's gorgeous. Thank you so much, Mark, this is exactly what I was hoping for... I look quite pretty (這真棒。十分多謝你，Mark，這正是我想要的……拍得我頗美麗呢)。

然後她繼續看錄像，愈看愈不對勁一因為Mark並非拍攝婚禮過程，整個錄像只有Juliet一人。Juliet: They're all of me (它們全都只有我)。
Mark: Yeah. Yeah. Yes (對，對，是)……

心事敗露 尷尬不已

原來Mark一直暗戀Juliet，但礙於她是摯友的女友，便唯有選擇沉默和逃避。心事敗露，Mark尷尬不已，於是請Juliet離去，但最後也坦白說：It's a self-preservation thing, you see (妳明白嗎，這是自我保護的方式)。後來有一個晚上，Peter和Juliet的門鐘響起，Juliet前去開門，發現是Mark。他播放Silent Night，然後逐一舉起一批大紙牌，上面寫着或畫着：WITH ANY LUCK BY NEXT YEAR (若現在到明年一切順利的話)

I'LL BE GOING OUT WITH ONE OF THESE GIRLS (我將約會這兒其中一個女子) 然後是一張展示了四位美艷女郎的紙牌。接着是：BUT FOR NOW, LET ME SAY (但現在，容許我說) WITHOUT HOPE OR AGENDA (不懷希望或企圖) JUST BECAUSE IT'S CHRISTMAS (只因現在是聖誕節) (AND AT CHRISTMAS YOU TELL THE TRUTH) (而在聖誕節你要說真話) TO ME, YOU ARE PERFECT (對我來說，妳是完美的) AND MY WASTED HEART WILL LOVE YOU (而我如痴如醉的心將會愛妳) UNTIL YOU LOOK LIKE THIS... (直至妳是這樣子……)

然後是一張木乃伊的圖片。接着是最後一張：MERRY CHRISTMAS (聖誕快樂) Juliet大笑樂大為感動，向Mark說Merry Christmas，然後Mark便離去。在途中，突然有人拍他肩膀，他轉身，原來Juliet追着他。她輕吻他嘴唇，他滿足地笑，並再次踏上歸家路，最後對自己簡單說：Enough. Enough now (足夠了，現在已足夠了)。 這樣，便終結了一個感人的單戀故事。

Free or Three? 英語口音誤區

恒管英華

隔星期五見報

在香港教學多時，不時聽到有學生將three讀成free，或者把Victor叫成Wictor。許多人把這種現象稱為「港式英文」。港式英文由來已久，據維基百科記載，多年前香港人編纂的通勝就以廣東話字詞音譯方式為英語注音，譬如dinner(晚餐)一字，通勝上通常寫成「甸拿」，而Happy New Year(新年快樂)一字則注為「合皮扭耳」等。現在這種注音方法已經不常見，但以廣東話發音與腔調代替英文語音語調的情況卻一直存在。

母語員遷移 難發外語音

為甚麼人類學習母語毫不費力，外語卻有口音問題呢？原來，人在嬰兒時期可以感知並模仿幾乎任何語音，所以母語發音都普遍準確。隨著母語能力逐漸完善，這種感知語音的能力反而下降，絕大多數人都只能分辨出和發出母語中存在的語音和腔調。由於英語中的某些發音(如three中的「θ」)不存在廣東話中，香港人就容易以廣東話中相近的發音(「f」)替代。這就是外語口音的由來。

英文「冇口音」？並不存在！

有學生曾問筆者，如何才能把英語講到「冇口音」？這是一個沒有答案的問題。因為即使是香港人較為熟悉的英式英語，也只是眾多英語種類之一。在其他英語國家(如美國)的民眾聽起來，英國人講的也是「外地口音」。如果你覺得廣州人的某些發音「怪怪的」，那麼當你到廣州旅行，當地人也可能覺得你某些詞語講得「不標準」。即使是英國國內，每個地方亦有自己的口音，例如倫敦東區口音(Cockney)，利物浦口音(Scouse)，蘇格蘭口音(Scottish)等等。而所謂的「標準口音」(Received Pronunciation)反而只有少數人會在日常生活中使用。所以每種英文都有自己獨特的口音，「冇口音」的英文並不存在。

那麼，我們是否就可以任由自己把three讀成free呢？答案是否定的。研究發現，通過反覆模仿和練習，成年人也可以突破母語的限制，使發音接近某個目標口音。略舉幾例：

- 語音：1. 廣東話沒有某些濁輔音，如「z」、「v」容易讀成「s」、「f」；2. 輔音群中的最後一個音容易被刪減，如「spring」、「clue」容易讀成「sping」、「coo」；3. 「n」、「l」不分。

語調：英語一個句子中只有重要詞彙才給予重讀，不似廣東話，句子中每個詞語發音輕重基本相同。所以講英語時要把虛詞輕讀而強調實詞。只要在聽英語和說英語的時候多加留意，你也可以擁有出色的發音。 ■貝曉越 恒生管理學院英文系助理教授



騎呢遊學團

逢星期五見報

英超球場大朝聖 二之二

騎呢領隊 岑皓軒

作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。

Everton F.C.和Liverpool F.C.的主場只是相差約一公里。筆者有位住在利物浦的英國朋友告訴我，當兩隊同時有主場(Home Game)時，坐在Anfield的Liverpool F.C.球迷可以聽到由Goodison Park的Everton F.C.入球的歡呼聲。通常Liverpool這邊的球迷都一樣會報以掌聲或歌聲「聲援」比鄰的Everton F.C.可見，這兩個球會的球迷真是愛恨交織，一時「打崩頭」，一時是盟

萬元看球賽 愛恨十二碼

友。

電視難比球場 幾萬人共歡呼

要看一場現場的英超賽事，如果是Walk-in，一張球票約£50(約600港元)。但大部分英國球迷都不會Walk-in，而是買Season Ticket(季票)，約£1,000(約12,000港元)，既可以整個球季隨意看。當然叫得做「季」票，果然是「貴」票。你或許會問：「要12,000港元才可以看一年球賽，還不如在香港每個月交給收費電視幾百元，就可以看完英超380場賽事，還不是更『抵』嗎？」

任何一個曾坐在球場看球的人都知道球場的現場氣氛是電視機不能相比的。雖然你在酒吧看球，只要主隊一有入球，就有一百幾十個人和你

一起振臂歡呼。但如果你在球場現場，場面會更加震撼，分鐘會有幾萬人和你一起振臂歡呼。每當有入球時，主隊的球迷就會大喊「Goal!」或「Yeah!」同時，客隊的球迷就會低下頭和默不作聲，彷彿生意失敗似的。

不過入球的場面不是最震撼的，因為一件事會令全場觀眾都會一同大喊。就是當兩支球隊打成平手時，如果有一隊在補時階段被罰十二碼，全場都會屏息靜氣等待球證(referee)「吹雞」(blow the whistle)射十二碼(penalty)。但是最震撼的不是入球，而是那個球員射失，甚至是因撞柱而射失(Hit the post)時，全場即時罵聲四起。英國人罵人當然離不開那幾個字。當你聽到全場幾萬人一起說出那些字後，那才是真正的震撼。

《孫子兵法》選讀 一不戰而屈人之兵

古文解惑

逢星期五見報

《孫子兵法》是中國最早的兵書，作者孫武，生卒年不詳，字長卿，譽稱孫子、兵聖，齊國安樂(今山東惠民縣)人。今本《孫子兵法》共13篇；1972年，山東臨沂銀雀山漢墓發現竹簡本，另見佚文5篇。謹選讀全書精髓《謀攻》篇如下：

孫子曰：凡用兵之法，全國為上，破國次之；全軍為上，破軍次之；全旅為上，破旅次之；全卒為上，破卒次之；全伍為上，破伍次之。是故百戰百勝，非善之善者也；不戰而屈人之兵，善之善者也。

故上兵伐謀，其次伐交，其次伐兵，其下攻城。攻城之法，為不得已。修櫓，繕器械，三月而後成；距圍，又三月而後已；將不勝其忿，而蟻附之，殺士卒三分之一，而城不拔者，此攻之災也。故善用兵者，屈人之兵而非戰也，拔人之城而非攻也，毀人之國而非久也，必以全爭於天下，故兵不頓，利可全，此謀攻之法也。

譯文 孫子說：用兵的基本法則，以迫使敵人全國降服為上策，靠武力攻破它就次一等；使敵人全軍降服為上策，攻破它就次一等；使敵人全旅降服為上策，攻破它就次一等；使敵人全卒降服為上策，攻破它就次一等；使敵人全伍降服為上策，攻破它就次一等。因此，百戰百勝，算不上真正的高明；不交戰就能降服敵人，才是真正的高明。

故此，用兵的上策是以智謀克敵，其次是利用外交手段制敵，再次是靠軍力伐敵，最下策是攻打敵人城池。攻城這個辦法，是在不得已的時候才採用的。修造大盾和四輪戰車，準備各種攻城器具，需要好幾個月才能完成；構築攻城用的土山，又要花費多個月才能完工；將領無法克制自己的焦躁憤怒，驅使士卒像螞蟻一般爬梯攻城，害士卒死傷三分之一，而城池還是攻不下來，這就是攻城的災害。所以善於指揮作戰的人，降服敵方軍隊而不靠交戰；奪取敵方城邑而不靠蠻攻，滅亡敵方國家而不必久戰，務求以全勝的謀略爭勝於天下。如此，軍隊就不至於疲憊受挫，而利益又可圓滿保全，這就是謀攻的法則。

注釋 軍、旅、卒、伍：古代軍隊編制單位。據《周禮》所載，一萬二千五百人為軍，五百人為旅，百人為卒，五人為伍。 屈：降服。 上兵：上等戰略。「兵」本指兵器，引申為士兵、軍隊，再引申為戰爭、戰略。 伐謀：以智謀制敵。伐，攻伐，打擊。謀，謀略。一說指破壞敵方的謀略。 伐交：以外交手段取勝。一說指破壞敵方的外交關係。又曹操注：「交，將合也。」謂兩軍對壘前宜先敵進攻，恐非。 伐兵：以軍力取勝。一說謂以兵器決勝，恐非。 為不得已：簡本無此句。

修：治，製造。 櫓：大盾牌，見《作戰篇》。李零認為指「樓櫓」——類似瞭望台的攻城器具，可備一說。 輜：古代攻城用的四輪戰車。 具：準備。 三月：多月，未必確指三個月。 距圍：為視察敵情或攻城而築的土丘。 闞：通「堙」，土山。 拔：攻取。 毀：簡本作「破」，義近。 頓：通「鈍」，指受挫。

「孫子兵法」非「三十六計」

孫子深切明白戰爭的殘酷，故倡導「慎戰」；即使要戰，亦要以「全勝」為原則，善用智謀，速戰速決，減少敵我傷亡。因此，百戰百勝，不如不戰而勝。目前，媒體經常將「孫子兵法」與「三十六計」混為一談。其實，孫子強調道德關懷與入本精神，而《三十六計》如「借刀殺人」、「趁火打劫」、「渾水摸魚」、「笑裏藏刀」、「順手牽羊」等，均為市井狡詐的小計，兩者根本無法相比。可惜，當今文明時代，道德卻趨淪亡，企業只關注「謀略」、「詭道」，而雞鳴狗盜之奸計，反而大行其道，令人遺憾。

謝向榮

香港能仁書院中文系講師

康文展廳

隔星期五見報

海上瓷路 粵港澳文物大展

Maritime Porcelain Road: Relics from Guangdong, Hong Kong and Macao Museums exhibition



廣彩洋人歸航圖大碗 清乾隆(1736-1795) 廣東省博物館藏 Large Guangcai Bowl with Design of Foreigners Sailing Home Qianlong reign, Qing Dynasty (1736-1795) Collection of Guangdong Museum 香港藝術館 展期：2013.7.19-2014.2.16